

「RENブラジル」発足記念イベント 山田大使挨拶

キン・カタギリ 連邦下院議員、
エドゥアルド・サボイア 駐日ブラジル大使、
アレックス・カワノ ケンブリッジ社ディレクター、
リリアン・カトゥンダ・ニシモリ連邦下院議員補佐官、
RENブラジル幹部の皆様、
皆様、

Excelentíssimo Sr. Eduardo Saboia, Embaixador do Brasil no Japão,
Excelentíssimo Sr. Kim Kataguirí, Deputado Federal,
Sr. Alex Kawano, Diretor da Relação Institucional da Kenbridge Corporation,
Sra. Lilian Catunda, Assessora Parlamentar do Deputado Federal Sr. Luiz Nishimori,
Membros da REN Brasil,
Senhoras e senhores,

こんばんは。駐ブラジル日本大使の山田彰です。

今日、「RENブラジル」発足記念イベントを開催することができ嬉しく思います。その発足にお祝い申し上げます。

Boa noite a todos. Sou Akira Yamada, Embaixador do Japão no Brasil. Estou muito feliz em poder realizar este evento comemorativo do lançamento da REN Brasil. Gostaria de parabenizá-los pela inauguração da atividade deste grupo.

私がかねがね日系社会の若い世代が州を超え、国を超えてネットワークを広げていくことを期待し、またそうした試みを応援してきました。

Tenho esperado que a geração jovem da comunidade nikkei expanda suas redes além dos estados e dos países, e tenho apoiado essas tentativas.

「RENブラジル」は、ブラジリアの若手日系人が中心となって、「企業家」という切り口で日系人のネットワークをブラジル国内で、さらには周辺国にも広げていこうとする取組と承知しています。

Sei que a “REN Brasil” é um projeto para expandir a rede de Nikkei no Brasil e até mesmo nos países vizinhos na perspectiva do “empreendedor”, com os jovens Nikkeis em Brasília desempenhando um papel central.

こうした取組を通じて、日系人同士、さらには日系人と日本企業とのビジネス上の連携が今後一層深められることを期待しています。また、若手日系人の間で、日系人としてのアイデンティティが喚起・維持され、それが将来にわたって引き継がれてい

くことも期待したいと思います。

Por meio desses esforços, espero que a parceria de negócios seja ainda mais aprofundada no futuro entre os nikkeis e também entre os descendentes japoneses e as empresas do Japão. Além disso, espero que a identidade Nikkei seja despertada e mantida entre os jovens nikkeis, e que seja herdada para o futuro.

日系社会は、日本の文化や美徳・価値をブラジル国内で伝播し、日本に関心をもつきっかけを与えてくれる、日本とブラジルの交流の重要な架け橋です。「RENブラジル」の活動を通じてブラジルの日系社会がさらに発展し、そして日本とブラジルの間の絆の一層の強化につながっていくことを期待しています。

そのために日本大使として、また日本大使館として、「RENブラジル」の取組に対してできる限りの協力をしていきたいと思っています。

A comunidade nikkei é uma importante ponte entre o Japão e o Brasil que dissemina a cultura, as virtudes e os valores do Japão no Brasil e oferece oportunidades de se encantar pelo Japão. Espero que as atividades da “REN Brasil” dinamizem ainda mais a comunidade nikkei no Brasil, o que levará a um maior fortalecimento do vínculo entre os dois países.

Para isso, como Embaixador do Japão e como a Embaixada do Japão, gostaríamos de cooperar tanto quanto possível com os esforços da “REN Brasil” .

今後の「RENブラジル」の活躍、発展をお祈りしています。御清聴ありがとうございました。

Por fim, desejo sucesso e prosperidade da “REN Brasil” no futuro. Muito obrigado pela sua atenção.

(了)